



KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

**SAMBUTAN 200 TAHUN PENDIDIKAN TAMIL DI MALAYSIA**  
**PERSIDANGAN ANTARABANGSA GURU-GURU TAMIL**

மலேசியாவில் 200 ஆண்டுத் தமிழ்க்கல்விக் கொண்டாட்டம்

**தமிழாசிரியர் மாநாடு**

20 - 23 அக்டோபர் 2016  
ஏய்ம்ஸ்ட் பல்கலைக்கழகம்  
கெடா, மலேசியா



KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

- பிரஞ்சு தீவுகளில் 21 ஆம் நூற்றாண்டில் தமிழ் படிப்பித்தல் ஓர் மீள்பார்வை: தனிமையாக்கம், தனித்தேவைகள் மற்றும் தமிழ் அடையாள நிலைபெறுத்தல்
  - அப்பாசாமி முருகையன்
- EPHE – UMR 7528 Mondes iranien et indien, Paris, France





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## நோக்கம்

- ஒரு தனிப்பட்ட சூழலில் ரெயுனியன், குவாதலுப், மர்த்தினிக் ஆகிய பிரஞ்சுத் தீவுகளில் வாழும் தமிழ் வம்சாவளியினர், தங்களுடைய மூதாதையரின் மொழியாகிய தமிழைப் பண்பாட்டு அடையாளச் சின்னமாகவே இறை மொழியாகவே பயில விரும்புகின்றனர்.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## மாரியம்மன் விழா







KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

மாரியம்மன் விழா





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## மூதாதையர் நினைவு நாள்







KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## நோக்கம்

- இக்கருதுகோளை உள்வாங்கி, பல முயற்சிகளுக்குப்பின் மொழிபுகட்டும் கோட்பாட்டுகளில் பயன்படுத்தப்படும் 1) அறிந்தவை - அறியாதவை , 2) எளியவை - சிக்கலானவை மற்றும் 3) பருப்பொருள் - நுண்பொருள் எனும் மூன்று கருத்தாக்கங்களின் (concept) அடிப்படையில் பயிலுவோர் மையக் கல்வி முறையைப் பின்பற்றித் தமிழ் பயிற்றுவிக்கும் பணி நடைபெற்று வருகின்றது. இது பற்றிய விளக்கத்தை முந்நிறுத்துவதே இக்கட்டுரையின் நோக்கம்.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## அறிமுகம்

- உலகில் உள்ள தமிழ் மக்களை தமிழ் மொழி-பண்பாட்டுத் தொடர்மைக் கோட்டில் (continuum) இருத்தி ஒப்பிட்டு நோக்குங்கால் பிரஞ்சு பகுதிகளாகிய ரெயுனியன், மர்த்தினிக் மற்றும் குவாதலுப் தீவுகளில் வாழும் தமிழர்கள் இக்கோட்டின் கடைப் பகுதியில் இடம்பெறுவர் எனலாம். இக்கணிப்புக்குப் பல வரலாற்று ஆதாரங்கள் உள.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## வரலாறு

- 160 ஆண்டுகளுக்கு முன் ஒப்பந்த தொழிலாளர்களாக இத்தீவுகளில் குடியேறிய தமிழ் மற்றும் வேறு பகுதிகளைச் சார்ந்த இந்திய மக்கள் இந்தியாவுடன் எந்தத் தொடர்புமின்றி நூறு ஆண்டுகளுக்கும் மேலாகத் தனிமையாக்கப் பட்டனர்.

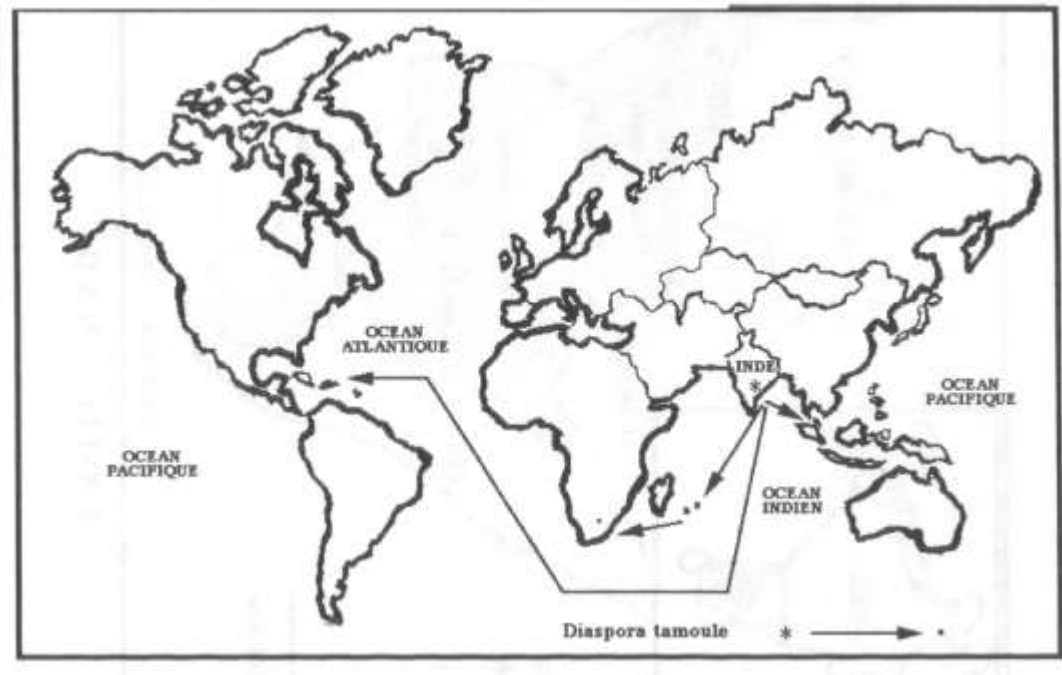


KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## கடல்வழி







KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## வரலாறு

- தோட்டத் தொழிலாளர்களின் வரலாற்றுச் சூழமைவு மற்றும் பிரான்சின் மொழிக்கொள்கை முதலிய காரணிகள், சிறுபான்மை மொழிகளைத் தக்கவைக்கக்கூடிய சூழ்நிலையை அளிக்கவில்லை.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## வரலாறு

- மேலும் பிரஞ்சு அரசின் “ஒன்றுபடுத்தும் திட்டம்” (integration policy) மூலம் சிறுபான்மை பண்பாட்டுக் கலாச்சாரங்கள் இப்பகுதிகளில் வேரூன்ற முடியவில்லை.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## தமிழ் தெய்வமொழி

- தமிழ்மொழியும் கலாச்சாரக் கூறுகளும் சிறிதுசிறிதாக நலிவடைந்து மாரியம்மன் மற்றும் மூதாதையர் வழிபாட்டோடு மட்டுமே தொடர்புடையாதாகிவிட்டன.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## தமிழ் தெய்வமொழி

இச்சடங்குகள் தமிழடையாளச்  
சின்னங்களாகப் போற்றிக் காக்கப்பட்டு  
வருவதுடன் தமிழ்மொழி வழிபாட்டு  
மொழியாக – தெய்வமொழியாக மட்டுமே  
பயன்பட்டு வருகின்றது.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## தமிழ் தெய்வமொழி

- நாம் அன்றாடம் பயன்படுத்தும் மொழிபோன்று இல்லாமல் ஒரு பண்பாட்டு அடயாளத்தை நிர்ணயிக்கும் அரிய குறியீட்டுச் சின்னமாகவே உள்ளது.
- இங்கு பயன்பாட்டில் உள்ள ஒவ்வொரு தமிழ்ச் சொல்லும் இயல் மொழிச் சொல்லாக இல்லாமல் கலைச்சொல்லாகவே, இறைமொழியாகக் கருதப்படுகிறது.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## இப்பகுதி தமிழ் வம்சாவளியினரின் சில கருத்துக்கள்

- தமிழ் அடையாளம் மிகவும் பெருமைக்குரியதாக இருந்தாலும் அந்த அடையாளத்தை ஏந்திச்செல்வது மிகவும் சிக்கலானதாக இருக்கிறது, தமிழ் அடையாளம் புறக்கணிக்கப்படும் உணர்வு இருந்து வருகின்றது. இது ஒரு பொதுவான மதிப்பீடு





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## இப்பகுதி தமிழ் வம்சாவளியினரின் சில கருத்துக்கள்

- தமிழ்ப் பண்பாட்டுத் தடயங்கள் பெரிதுபடுத்தப்படுகின்றனவே அன்றி சிறப்பிக்கப்படவில்லை என்பது போன்ற கருத்துக்களை இப்பகுதியில் வாழும் தமிழ் வம்சாவளியினர் முன்வைக்கின்றனர்.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## இப்பகுதி தமிழ் வம்சாவளியினரின் சில கருத்துக்கள்

- குவாதலுப் (Guadeloupe) போன்ற பகுதிகளில் வாழும் சமகாலத்தமிழ்த் தலைமுறையினர் தமிழ் அடையாளத்தைத் தழுவிக்கொள்ள வேண்டுமானால் தமிழ் அடையாளத்தின் தன்மைகளைச் சிறப்பிக்க வேண்டும், சமகால நவீன எதிர்பார்ப்புகளுக்கு ஏற்ப அத்தன்மைகளை அழுத்திக் கூறவேண்டும்.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## இப்பகுதி தமிழ் வம்சாவளியினரின் சில கருத்துக்கள்

- புலம் பெயர்ந்தோரின் பிரச்சினைகளையும் தேவைகளையும் வரலாற்று அடிப்படையில் புரிந்துகொண்டால்தான் அவர்கள் தங்கள் பண்பாட்டு அடையாளங்களைத் தழுவுவதற்கான கல்விப்பணிகளையும் முக்கியமாக மொழிபயிற்றுவிப்பதற்கான திட்டங்களையும் செயல்படுத்தமுடியும்.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## பிரஞ்சுப்பகுதியில் தமிழ் மக்களின் எண்ணிக்கை

- பிரான்சு 1 25 000
- ரெயுனியன் 120.000 25%
- குவாதலூப் 21.000 7.0%
- மர்த்தினிக் 13.000 4%





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## பிரஞ்சுப்பகுதியில் தமிழ் மக்களின் எண்ணிக்கை

- பிரஞ்சுத் தீவுகளில் வாழும் இந்தியர்களுள் 80 % தமிழ் வம்சாவளியினரே
- இவர்களின் ஒப்பந்த குடியேற்றம் 1840 லிருந்து கிட்டத்தட்ட 80 ஆண்டுகள் நீடித்தது.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## இப்பகுதி தமிழர் பற்றிய வரலாற்று விபரங்கள்

- சேவியர் தனிநாயகம் அடிகளார் எழுதிய கட்டுரை தவிர வேறு பதிவுகள் பெரிதும் கிடைக்கவில்லை. (Tamil Emigration to Martinique, Tamil Culture, Journal of the Academy of Tamil Culture, Vol. I, n° 2, p. 75-123. 1969.)





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## பிரஞ்சப் பகுதி தமிழர்களின் சில முக்கிய மேலோங்கிய கூறுபாடுகள்

- இப்பகுதி தமிழர்கள் தமிழ் மொழியை பயன்படுத்தாவிட்டாலும் தமிழ்பண்பாட்டு வேர்களை மறந்துவிடவில்லை. பெருமளவிற்கு தக்கவைத்துள்ளனர்.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## பிரஞ்சப் பகுதி தமிழர்களின் சில முக்கிய மேலோங்கிய கூறுபாடுகள்

- நூறு ஆண்டுகளுக்கும் மேலாக இந்தியாவுடன் எந்த தொடர்புமின்றி தனிமையாக்கப் பட்டாலும், மூதாதையர்களின் பண்பாட்டுச் சடங்குகளையும் பழக்கவழக்கங்களையும் தனிப்பட்ட வாழ்க்கையில் போற்றிவருகின்றனர்.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## தமிழ்மொழியின் பயன்பாடுகள்

மானுட இயல் நோக்கில் இரண்டு பெரும் முக்கிய பகுப்புகள்  
(முக்கியமாக புலம் பெயர்ச்சூழலில்)

- 1. புனிதம் சார்ந்தவை புனிதத் தன்மையன (SACRED)
- சமுதாயத்திற்குள்ளடங்கியது
- வழிபாடு
- குடும்பச் சடங்குகள்
- 2. சமுதாயம்-மானுடம் சார்ந்தவை (PROFANE)
- சமுதாயத்திற்கு வெளிப்பட்டது
- கல்வி
- தொழில் ...





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## தமிழ்மொழியின் பயன்பாடுகள்

- எந்தவித (சமூக) பயன்பாடும் இல்லாத நிலையில், மூதாதையர் மொழியறிவு படிப்படியாகக் குறைந்து, தமிழ்மொழி வழிபாட்டு மொழியாகத் தெய்வமொழியாக மட்டுமே பயன்பட்டு வருகின்றது.
- மொழி, பண்பாடு மற்றும் மதச் சடங்குகள் இவை மூன்றுமே ஒருமைப் படுத்தப்பட்டு தமிழ் அடையாளத்தின் வெளிப்பாடாக உள்ளது.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழ்சீரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## தமிழ்மொழியின் பயன்பாடுகள்

- தமிழ்மொழிக் கதைப்பாடல்கள் மாரியம்மன் விழா, மூதாதையர் வழிபாடு மற்றும் சில குடும்பச் சடங்குகளிலும் மட்டுமே பயன்படுத்தப்பட்டுவருகின்றது.
- இத்தமிழ்க் கதைப்பாடல்கள், நீண்டகால கிரியொல் மொழித் தொடர்பினால் ஒலியனளவில் மிகவும் மாற்றமடைந்துள்ளது.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

இங்கு சடங்குகளின்போது பயன்படுத்தப் படும் தமிழ்க் கதை-நாடக-  
வழிபாட்டுப் பாடல்கள்

- மாரியம்மன் தாலாட்டு
- விநாயகர்துதி
- மதுரைவீரன் கதை
- ராஜாதேசிங்கு நாடகம்
- நல்லதங்காள் கதை
- அரிச்சந்திரன் நாடகம் முதலியன....





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

எழுத்து இலக்கியத்திலிருந்து வாய்மொழி இலக்கியத்திற்கு

- மேலே குறிப்பிட்ட தமிழ்க் கதை-நாடக-வழிபாட்டுப் பாடல்கள் எல்லாம் வாய்வழி (இலக்கியமாக) கடந்த 70 ஆண்டுகளுக்கும் மேலாக செவிவழி முறையில் பரப்பப்பட்டு வருகின்றன.
- இந்தக் கதை பாடல்களைத்தான் இங்கு தமிழ் பயிற்றுவதற்கான அடிப்படை தரவாக பயன்படுத்துகின்றோம்.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## தரவுகளின் அடிப்படையில் தமிழ்ப் பாடங்கள் உருவாக்கம்

- இங்கு பயன்பாட்டில் உள்ள ஒவ்வொரு தமிழ்ச் சொல்லும் இயல் மொழிச் சொல்லாக இல்லாமல் கலைச்சொல்லாகவே, இறைமொழியாகக் கருதப்படுகிறது.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## தரவுகளின் அடிப்படையில் தமிழ்ப் பாடங்கள் உருவாக்கம்

- எமது கள ஆய்வின் போது, இப்பகுதியில் வாழும் தமிழ் வம்சாவளியினரின் மாரியம்மன் நேர்த்திக்கடன், மூதாதையர் வழிபாடு மேலும் மற்ற சடங்குகளின்போது பயன்படுத்தும் தமிழ்ச்சொற்களைத் தெரிந்தெடுத்து வகைப்படுத்தினோம்.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## கலைச்சொல் அடையாளம் காணல் பயில்வோர் பங்கேற்றல்

- 1. அவர்கள் வெவ்வேறுசடங்குகளின் போது அவர்கள் பாடுவதை பதிவு செய்தல் அல்லது காணொளி படம் பிடித்தல்
- 2. பின் இப்பதிவுகளில் ஒரு குறிப்பிட்ட பகுதியை, தமிழ் பயில்வோரின் பங்குடன், பதம் பிரித்தல்





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## பதம் பிரித்தல் – பயில்வோரின் பங்கு







KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## கலைச்சொல் அடையாளம் காணல், பயில்வோர் பங்கேற்றல்

- 3. பதம் பிரித்த சொல் ஒவ்வொன்றும், தனிச்சொல்லாக அன்றி, அது பயன்படும் பாடல், இடம் மற்றும் பொருள் ஆகிய மற்ற முக்கியமான செய்திகளை எல்லாம் பயில்வோரின் பங்கேற்புடன் கூர்ந்தாய்ந்து பட்டியலிடப்படும்.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## கலைச்சொல் அடையாளம் காணல், பயில்வோர் பங்கேற்றல்

- ஒவ்வொரு சொல்லின் பொருண்மை மற்றும் அவற்றின் பயன்பாட்டு விகிதம் ஆகிய இரு காரணிகளின் அடிப்படையில் அறுபதுக்கும் மேற்பட்ட தமிழ் (கலைச்) சொற்கள் வரிசைப்படுத்தி பட்டியலப்பட்டன.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## உதாரணமாகச் சில

- கடவுள் பெயர்
- பூசை பற்றிய சொற்கள்
- பூசைப் பொருட்கள்
- உறவுமுறைச் சொற்கள்
- உடலுறுப்புகள்
- உணவுப் பொருட்கள்
- நோய் பற்றியன





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## பயிற்றுவிக்கும் முறை

- இக்கலைச்சொற்பட்டியல் மொழி பயிற்றுவிக்கும் மூன்று கருத்தாக்கங்களிற்கு ஏற்றவாறு வகைப்படுத்தப்பட்டுள்ளது





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## பயிற்றுவிக்கும் முறை

### 1) அறிந்தவை - அறியாதவை

- விளக்கு > எண்ணெய் > விளக்கு திரி > விளக்கு கொளுத்து
- விளக்கு > லெச்சுமி விளக்கு
- பொங்கல் > வெள்ளைப் பொங்கல் > சக்கரைப் பொங்கல் > பொங்கல் பானை > பொங்கல் வாழ்த்து
- மாடு > மாட்டுப் பொங்கல், மாட்டு வண்டி முதலியன





## பயிற்றுவிக்கும் முறை

### 2) எளியவை - சிக்கலானவை

- சாமி > சாமிகும்பிடு > சாமிகும்பிட போகிறேன் > சாமிகும்பிட போகவேண்டும்
- வெள்ளி, வெள்ளிக்கிழமை, வெள்ளிக்கிழமை விரதம்
- தேங்காய், பூ, பழம் > காய்கறி > காய்கறிக்கடை > மளிகைக்கடை
- அரிசி > ஒரு கிலோ அரிசி முதலிய சொற்களிலிருந்து
- “நண்பருடன் கடைக்கு போகிறேன்” என ஒரு கலந்துரையாடலாக பெருக்கமடைந்தது.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## பயிற்றுவிக்கும் முறை

### பருப்பொருள் - நுண்பொருள்

- காவு (பலி கொடுப்பதற்கான கோழி) > கோழி
- வாத்தியாரு > பாட்டு குழு தலைவர்
- வெள்ள > மதுரைவீரனுக்கு உடுத்தும் வெள்ளை துணி
- துணி > தெய்வ சிலைகளுக்கு அணியப்படும் நீண்ட துணி
- துண்டு > வரிசை தாம்பாளத்தின் மீது போடப்படும் சிறிய வெள்ளை துணி முதலியன.....





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## பயிற்றுவிக்கும் முறை

- படச்சல் (படையல்) > தெய்வத்திற்கு அளிக்கப் படும் உணவு > வடை, பணியாரம், அதிரசம், சீடை முதலியன....
- இவ்வாறு கண்டறிந்த கலைச்சொற்கள் மூலம் உரையாடல்களையும் சிறு கதைகளையும் உருவாக்கும் பயிற்சி சிறப்பாக நடைபெறுகிறது.





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## முடிவுரை

- இப்பயிற்றுமுறையை பெருமளவில் விரிவுபடுத்தவும், மற்றும் கணினி இணைய தளத்தின் மூலம் இப்பகுதியில் உள்ள தமிழ் வம்சாவளியினரை தமிழ் மொழி சென்றடையவும் தமிழ் தெய்வ மொழியாக மட்டுமல்லாமல் மனிதமொழியாகவும் வளர்ச்சியடையவும் திட்டங்கள் நடைபெற்று வருகின்றன....





KEMENTERIAN  
PENDIDIKAN  
MALAYSIA



தமிழாசிரியர் மாநாடு  
Universiti AIMST  
20-23 Oktober 2016

## முடிவுரை

- நன்றி
- Mesi ampil
- Merci
- Thanks
- வணக்கம்